

БҮРТГЭЛИЙН КАРТ

Нэр төрөл:		Хаанаас, хэнээс:		
Албан тоот		ГХЯам, Б.Мандахбилэг		
Хүлээж авсан огноо:	Бүртгэлийн дугаар:	Хаана, хэнд:		
2013.12.13	2564	Пүрэвдорж .Б		
Бүртгэсэн:		Бичгийн огноо:	Дугаар	Хуудас
Болортуяа.Д		2013.12.12	09/7013	10.0
Товч утга:				
"Монгол Улсын Засгийн газар, Мьянмарын Холбооны бүгд Найрамдах Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр"ийн тухай.				
Удирдлагын заалт:				
<i>Монгол Улсын Засгийн газар, Мьянмарын Холбооны бүгд Найрамдах Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр</i> <i>Хиймэл бусад бусад хэлбэрээр агаар, түүнийг хэрэглэх, албагүй, хэрэггүй</i>				
Шилжүүлсэн газар, нэгж:		Шилжүүлсэн огноо:		
ГИХАЭГазар		2013.12.13		
Хэнд шилжүүлсэн:				
Пүрэвдорж.Б				

Гарын үсэг

Б.Мандахбилэг

Хиймэл бусад бусад хэлбэрээр агаар, түүнийг хэрэглэх, албагүй, хэрэггүй

Хиймэл бусад бусад хэлбэрээр агаар, түүнийг хэрэглэх, албагүй, хэрэггүй

Хиймэл бусад бусад хэлбэрээр агаар, түүнийг хэрэглэх, албагүй, хэрэггүй



**МОНГОЛ УЛСЫН
ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ ЯАМ**

14210 Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг,
Энхтайваны өргөн чөлөө 7а, Утас: 26-21-35,
Факс: (976-11) 32-21-27, E-mail: info@mfa.gov.mn,
<http://www.mfa.gov.mn>

2013-12-12 № 09/7013

танай _____-ны № _____-т

**ГАДААДЫН ИРГЭН, ХАРЬЯАТЫН
АСУУДАЛ ЭРХЛЭХ ГАЗРЫН ДАРГА
Б.ПҮРЭВДОРЖ ТАНАА**

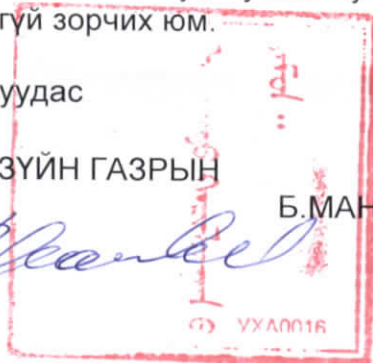
2013 оны 11 дугаар сарын 18-ны өдөр Нэйбидо хотноо гарын үсэг зурсан "Дипломат болон албан паспорт эзэмшигчдийг визийн шаардлагаас харилцан чөлөөлөх тухай Монгол Улсын Засгийн газар, Мьянмарын Холбооны Бүгд Найрамдах Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр" 2013 оны 12 дүгээр сарын 17-ны өдрөөс хүчин төгөлдөр үйлчилж эхэлнэ.

Энэ хэлэлцээрийн дагуу Монгол Улсын болон Мьянмарын Холбооны Бүгд Найрамдах Улсын дипломат болон албан паспорт эзэмшигч иргэд 30 хүртэл хоног тус тусын нутаг дэвсгэрт харилцан визгүй зорчих юм.

Хавсралт: 9 хуудас

**ГЭРЭЭ, ЭРХ ЗҮЙН ГАЗРЫН
ЗАХИРАЛ**

Б.МАНДАХБИЛЭГ



809836



**ДИПЛОМАТ БОЛОН АЛБАН ПАСПОРТ ЭЗЭМШИГЧДИЙГ
ВИЗИЙН ШААРДЛАГААС ХАРИЛЦАН ЧӨЛӨӨЛӨХ ТУХАЙ
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР,
МЬЯНМАРЫН ХОЛБООНЫ БҮГД НАЙРАМДАХ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР
ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Монгол Улсын Засгийн газар, Мьянмарын Холбооны Бүгд Найрамдах Улсын Засгийн газар /цаашид "Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд" гэх/,

Хоёр улсын харилцааг цаашид бэхжүүлэн хөгжүүлэх эрмэлзлийг удирдлага болгон,

Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хүчин төгөлдөр дипломат болон албан паспорт эзэмшигчдийг визний шаардлагаас чөлөөлснөөр хоёр талын албаны хүмүүсийн харилцан зорчих явдлыг хөнгөвчлөх зорилгоор

дараах зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов.

1 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын хүчин төгөлдөр дипломат болон албан паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт орох, гарах болон дамжин өнгөрөх тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт нэвтрэн орсон өдрөөс эхлэн гуч (30) хүртэл хоног визний шаардлагаас чөлөөлөгдөнө.

2 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын хүчин төгөлдөр дипломат болон албан паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт гуч (30) хоногоос илүү хугацаагаар зорчих тохиолдолд урьдчилан виз мэдүүлнэ.

3 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын хүчин төгөлдөр дипломат болон албан паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын олон улсын зорчигч тээврийн боомтоор Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт орох, гарах болон дамжин өнгөрнө. Ингэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын иргэдийн шилжих, оршин суух тухай хууль тогтоомжийн дагуу бүх шаардлагатай журмыг дагаж мөрдөнө.

4 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын хүчин төгөлдөр дипломат болон албан паспорт эзэмшигч иргэн Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт байх хугацаандаа хүлээн авагч улсын хууль тогтоомжийг дагаж мөрдөнө.

5 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиоролцогч аль нэг тал Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын дипломат болон албан паспорт эзэмшигчийг тааламжгүй этгээд гэж үзсэн тохиолдолд түүнийг өөрийн нутаг дэвсгэрт нэвтрүүлэхээс татгалзах, өөрийн нутаг дэвсгэрт байлгах хугацааг богиносгох Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын эрхийг хөндөхгүй.

6 дугаар зүйл

Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг тал үндэсний аюулгүй байдал, нийгмийн хэв журам, эсхүл нийгмийн эрүүл мэндийг хамгаалах үүднээс энэхүү Хэлэлцээрийн үйлчлэлийг бүхэлд нь буюу хэсэгчлэн түр зогсоож болно. Ийнхүү хэлэлцээрийн үйлчлэлийг зогсоох тухай мэдэгдлийг Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талдаа дипломат шугамаар мэдэгдэнэ.

7 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан өдрөөс эхлэн гуч (30) хоногийн дотор Хэлэлцэн тохиролцогч талууд өөрсдийн дипломат болон албан паспортын загваруудыг дипломат шугамаар харилцан солилцоно.

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд шинэ баримт бичиг нэвтрүүлэх, эсхүл хэрэглэж буй дипломат болон албан паспортод өөрчлөлт оруулах тухай харилцан мэдэгдэнэ. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд шинэ эсхүл өөрчлөлт орсон баримт бичгийн загваруудыг тэдгээрийг хэрэглэж эхлэхээс гуч (30) хоногийн өмнө дипломат шугамаар харилцан солилцоно.

8 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч талууд хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан өдрөөс хойш гуч (30) дахь өдөр хүчин төгөлдөр болох бөгөөд 5 жилийн хугацаанд хүчинтэй. Үүний дараагаар Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг

тал энэхүү хэлэлцээрийг цуцлах тухай дипломат шугамаар мэдэгдэх хүртэл энэхүү хэлэлцээр хүчинтэй байна.

Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг тал хэлэлцээрийг цуцлах тухай Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талдаа 6 сарын өмнө мэдэгдэнэ.

Энэхүү хэлэлцээрт Хэлэлцэн тохиролцогч талууд харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр харилцан ноот бичиг солилцох замаар нэмэлт, өөрчлөлтийг оруулж болно.

Энэхүү хэлэлцээрийг Нэйбидо хотноо 2013 оны 11 дүгээр сарын 18-ны өдөр монгол, мьянмар, англи хэлээр тус бүр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд адил хүчинтэй байна. Хэлэлцээрийг тайлбарлахад зөрүү гарвал англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтлана.

**МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН
ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ**



Лувсанвандан БОЛД

**МОНГОЛ УЛСЫН
ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ
САЙД**

**МЬЯНМАРЫН ХОЛБООНЫ БҮГД
НАЙРАМДАХ УЛСЫН ЗАСГИЙН
ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ**



Вунна Маунг ЛВИНИЙ

**МЬЯНМАРЫН ХОЛБООНЫ БҮГД
НАЙРАМДАХ УЛСЫН ГАДААД
ХЭРГИЙН САЙД**



**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MONGOLIA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE UNION OF MYANMAR
ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of Mongolia and the Government of the Republic of the Union of Myanmar hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Being guided by the desire to develop further friendly relations between the two States,

Desiring to promote, facilitate and encourage exchange of visits of officials of the Contracting Parties by the exemption of visa requirements for holders of their valid diplomatic and official passports;

Have agreed as follows:

Article 1

Nationals of either Contracting Party holding valid diplomatic and official passports of either Contracting Party shall be exempted from visa requirements for entry into, stay in, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party as the case maybe, for a period of time not exceeding thirty (30) days from the date of their entry.

Article 2

Nationals of either Contracting Party holding valid diplomatic and official passports of either Contracting Party, who wish to stay more than thirty (30) days in the territory of the other Contracting Party, shall obtain visa in advance.

Article 3

Nationals of either Contracting Party holding valid diplomatic and official passports of either Contracting Party shall enter into, exit from or transit through ports open to international travelers of the other Contracting Party and follow all necessary formalities in accordance with the immigration laws and regulations of that Contracting Party.

Article 4

Nationals of either Contracting Party holding valid diplomatic and official passports of either Contracting Party shall abide by the laws and regulations of the other Contracting Party during their stay in that Contracting Party.

Article 5

This Agreement does not restrict the right of the competent authorities of either Contracting Party to prohibit diplomatic and official passport holders of the other Contracting Party who are considered undesirable from entering into or shorten or terminate their stay in its territory.

Article 6

Each Contracting Party may, for reason of ensuring national security, public order or public health, suspend this Agreement, either in whole or in part. The introduction and termination of such suspension shall be promptly notified in advance to the other Contracting Party through diplomatic channels.

Article 7

The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels, not later than thirty (30) days from the date signing this Agreement, the samples of official and diplomatic passports.

The Contracting Parties shall inform each other of an introduction of new diplomatic and official passports or documents or modification to existing diplomatic and official passports or documents, and shall transmit through diplomatic channels samples of new or modified diplomatic and official passports or documents at least thirty (30) days prior to their introduction or validity of any modification.

Article 8

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date of its signature and shall remain in force for an initial period of five years. It shall thereafter continue to be in force indefinitely until either Contracting Party terminates it by six months prior written notice given to the other Contracting Party through diplomatic channels.

Any amendments of this Agreement agreed upon by the Contracting Parties shall be effected by an Exchange of Notes.

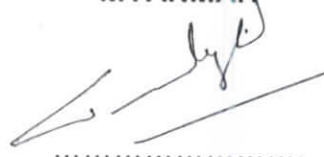
Signed in Nay Pyi Taw on 18 Nov 2013 in two original copies, in Mongolian, Burmese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
MONGOLIA**



.....
**Luvsanvandan BOLD
MINISTER FOR FOREIGN
AFFAIRS**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF THE UNION OF
MYANMAR**



.....
**Wunna Maung LWIN
UNION MINISTER FOR FOREIGN
AFFAIRS**



**ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ
နှင့်**

**မွန်ဂိုလီးယားနိုင်ငံ
တို့အကြား**

**သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်း နိုင်ငံကူးလက်မှတ်ကိုင်ဆောင်သူများအား
ဗီဇာကင်းလွတ်ခွင့်ပြုရေးဆိုင်ရာသဘောတူစာချုပ်**

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရနှင့် မွန်ဂိုလီးယားနိုင်ငံအစိုးရ (ဤမှ
နောင်တွင် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံဟု ရည်ညွှန်းမည်)တို့သည် နှစ်နိုင်ငံအကြား ချစ်ကြည် ရင်းနှီး သည့်
ဆက်ဆံရေးကို ပိုမိုတိုးမြှင့်ရန်ဆန္ဒရှိသည်ဖြစ်၍ လည်းကောင်း၊ ဗီဇာကင်းလွတ်ခွင့် သဘောတူ
စာချုပ်အရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ ဝန်ထမ်း နိုင်ငံကူး
လက်မှတ် ကိုင်ဆောင်သူများ၏ အပြန်အလှန် ခရီးသွားလာမှုများကို တိုးမြှင့်၊ လွယ်ကူ
အဆင်ပြေ၊ အားပေးရန် ဆန္ဒရှိ၍ လည်းကောင်း အောက်ပါအတိုင်း သဘောတူညီ ကြသည် -

အပိုဒ် (၁)

သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ်ကို ကိုင်ဆောင်သည့်
စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ နိုင်ငံသားများသည် တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း စတင်
ဝင်ရောက် သည့်နေ့မှစ၍ (၃၀) ရက်ထက်မပိုသော ကာလအတွက် ဝင်ရောက်ခွင့်၊ နေထိုင်ခွင့်၊
ထွက်ခွာခွင့်နှင့် ဖြတ်သန်းသွားလာခွင့်တို့အတွက် ဗီဇာကင်းလွတ်ခွင့်ရရှိမည်။

အပိုဒ် (၂)

စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ်
ကိုင်ဆောင်ထားသည့် နိုင်ငံသားများသည် တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း
ရက်ပေါင်း (၃၀)ထက်ပို၍ နေထိုင်လိုပါက ကြိုတင်၍ ဗီဇာလျှောက်ထားရန် လိုအပ်ပါမည်။

အပိုဒ် (၃)

စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားသည့် နိုင်ငံသားများသည် တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ လူဝင်မှု ကြီးကြပ် ရေး ဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းများနှင့်အညီ ယင်းနိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ရာ တွင် နိုင်ငံ တကာခရီးသည်များအတွက် ဖွင့်လှစ်ထားသည့် ဝင်ပေါက်များမှ တစ်ဆင့်သာ ဝင်ရောက်ခြင်း၊ ထွက်ခွာခြင်း၊ ဖြတ်သန်းသွားလာခွင့်ပြုလုပ်ရမည်ဖြစ်ပြီး၊ ယင်းနိုင်ငံ၏ လိုအပ်သည့် လုပ်ထုံး လုပ်နည်း အားလုံးကို လေးစားလိုက်နာရမည်။

အပိုဒ် (၄)

စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်း နိုင်ငံကူးလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားသည့် နိုင်ငံသားများသည် တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတွင် နေထိုင်စဉ်အတွင်း ယင်းနိုင်ငံ၏ ချမှတ်ထားသော ဥပဒေနှင့် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများကို လိုက်နာရပါမည်။

အပိုဒ် (၅)

စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံမှ သက်ဆိုင်ရာ နိုင်ငံအာဏာပိုင်များက တစ်ဘက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမှ သက်တမ်းရှိ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားသူများအား ယင်းနိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ရန် လျှော်ကန်သင့်မြတ်ခြင်းမရှိသူဟု သတ်မှတ် ပါက အဆိုပါပုဂ္ဂိုလ်များအား ယင်းနိုင်ငံတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ခွင့်တားမြစ်နိုင်သည် (သို့တည်း မဟုတ်) နေထိုင်ခွင့်ကာလကို လျှော့ချနိုင်သည် (သို့တည်းမဟုတ်) အဆုံးသတ်နိုင်သည် ဟူသည့် အခွင့်အာဏာကို ယခုသဘောတူညီချက်က ကန့်သတ်နိုင်မည်မဟုတ်ပါ။

အပိုဒ် (၆)

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အမျိုးသားလုံခြုံရေး၊ ပြည်သူ့ဆိုင်ရာအမိန့် (သို့တည်း မဟုတ်) ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးတို့ တည်မြဲစေရေး အကြောင်းပြချက်ဖြင့် ဤစာချုပ်၏ တစ်စိတ် တစ်ပိုင်းကိုဖြစ်စေ စာချုပ်တစ်ခုလုံးကိုဖြစ်စေ ခေတ္တရပ်ဆိုင်းလိုကရပ်ဆိုင်းနိုင်သည်။ ယင်းသို့ ဆောင်ရွက်ခြင်းအတွက် တစ်ဖက်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအား သံတမန်လမ်းကြောင်းမှတစ်ဆင့် ဆောလျင်စွာ ကြိုတင်အသိပေးအကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၇)

၁။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် စာချုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည့်နေ့မှစ၍ ရက်ပေါင်း(၃၀) ထက် နောက်မကျစေဘဲ၊ သံတမန်နှင့် အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ် နမူနာများကို သံတမန်လမ်းကြောင်းမှတစ်ဆင့် အပြန်အလှန်လဲလှယ်ရမည်။

၂။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သံတမန်၊ အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ်နှင့် စာရွက် စာတမ်းများအား အသစ်ထုတ်ခြင်း (သို့တည်းမဟုတ်) ပြင်ဆင်ခြင်း တို့ကို စတင်အသက်ဝင် အသုံးပြုမည့် နေ့ရက်မတိုင်မီ အနည်းဆုံးရက်ပေါင်း(၃၀) ကြိုတင်၍၊ အသစ်ထုတ် (သို့တည်းမဟုတ်) ပြင်ဆင်ထားသည့် သံတမန်၊ အထူး/ဝန်ထမ်းနိုင်ငံကူးလက်မှတ်နှင့် စာရွက်

စာတမ်းတို့၏ နမူနာပုံစံများကို သံတမန်လမ်းကြောင်းမှတစ်ဆင့် အချင်းချင်းပေးပို့ အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၈)

၁။ ဤသဘောတူညီချက်အား လက်မှတ်ရေးထိုးပြီး ရက်ပေါင်း (၃၀)ပြည့်မြောက်သည့်နေ့ရက်တွင် စတင်အသက်ဝင်မည်ဖြစ်ပြီး၊ ကနဦးသက်တမ်း (၅)နှစ်အထိ ဆက်လက်၍ အသက်ဝင်မည်ဖြစ်သည်။ စာချုပ်ဝင်တစ်နိုင်ငံသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံသို့ ဤသဘောတူညီချက်အားရပ်စဲရန် သံတမန်လမ်းကြောင်းမှတစ်ဆင့် (၆)လကြိုတင်၍ စာဖြင့် အကြောင်းကြားခြင်းမရှိပါက ဤသဘောတူညီချက်သည် ဆက်လက်အသက်ဝင်နေမည်ဖြစ်သည်။

၂။ ဤသဘောတူစာချုပ်အပေါ် မည်သည့်ပြင်ဆင်ချက်မျိုးမဆို စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံနှစ်နိုင်ငံ၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် အပြန်အလှန် အကြောင်းကြားစာပေးပို့ ပြုလုပ်နိုင်သည်။

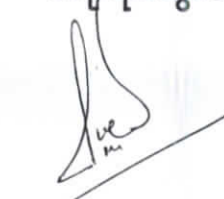
၂၀၁၃ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ၊ () ရက်နေ့တွင် မြန်မာနိုင်ငံ၊ နေပြည်တော်၌ မြန်မာ၊ အင်္ဂလိပ်နှင့် မွန်ဂိုလီးယားဘာသာများဖြင့် ပြုလုပ်၍၊ ဘာသာစကားသုံးရပ်လုံးသည် ထပ်တူထပ်မျှမှန်ကန် သည်ချည်းဖြစ်သည်။ ဤသဘောတူစာချုပ်အား အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုရာတွင် ကွဲပြားမှုတစ်စုံတစ်ရာ ဖြစ်ပေါ်လာပါက အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ချုပ်ဆိုထားသောစာချုပ်သည် လွှမ်းမိုး၍ အတည်ဖြစ် စေရမည်။

မွန်ဂိုလီးယားနိုင်ငံ
အစိုးရအတွက်



(လွှဲဆန်ဝန်ဒန်ဂင်ဘိုးလ်)
ဝန်ကြီး
နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်
အစိုးရအတွက်



(ဝဏ္ဏမောင်လွင်)
ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး
နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန